

La phrase suivante est grammaticalement intéressante :
« *dan varen we af* » (« *alors nous prenons le large / nous appareillons* »).

La phrase commençant par un complément (« *dan* »), cela engendre une **INVERSION** : le sujet « *we* » passe derrière le verbe « *varen* ».

On y trouve notamment la forme verbale « *varen ... AF* », provenant de l'infinitif « **AF**varen », verbe dit « à particule séparable », lui-même construit sur l'infinitif « **VAREN** ».

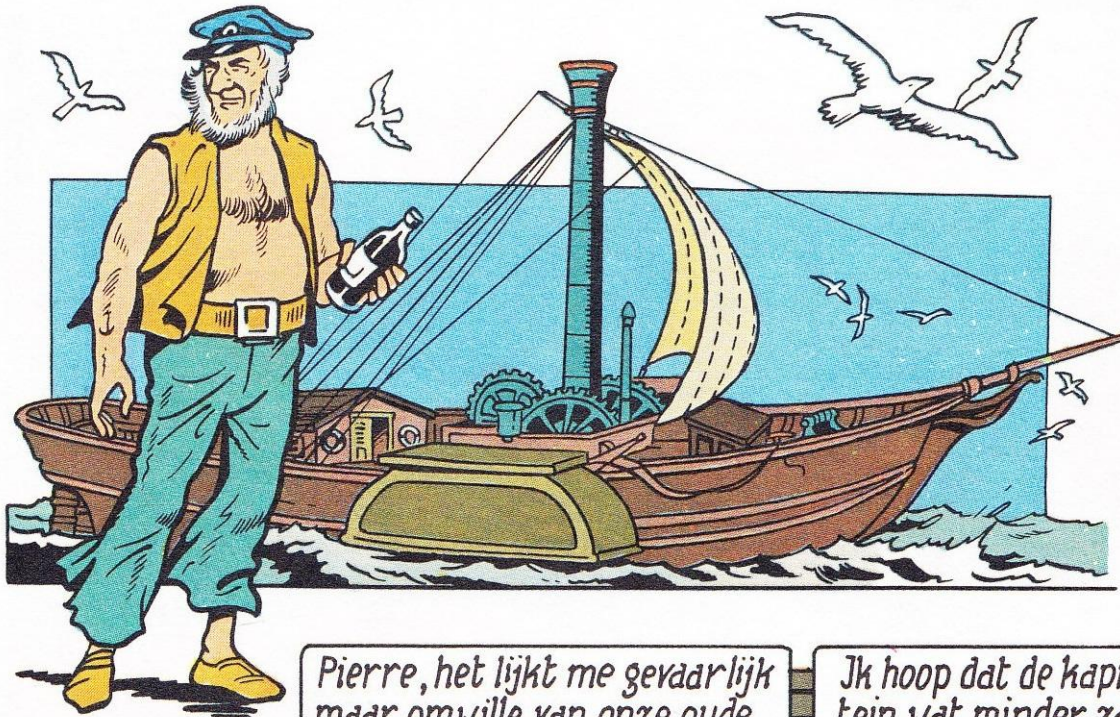
Quand « **AF**varen » est conjugué, cela entraîne habituellement en néerlandais une séparation de la particule « **AF** » de sa forme verbale proprement dite et cette particule séparable « **AF** », composante du verbe, fait l'objet d'un **REJET**, derrière le complément (« *dan* »), à la fin de la phrase, comme on l'aurait mieux vu s'il n'y avait pas eu

INVERSION : « *we varen dan af* ».

Pour le phénomène du **REJET** du verbe (ou d'une de ses composantes), lisez notre synthèse en couleurs:

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

© 2026, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. **Autres exemples** à <https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen>



AAN BOORD VAN DE "SIRENE" WORDT KENNIS GEMAAKT MET JOS KUIPER, DIE AANDACHTIG NAAR HET VOORSTEL VAN PIERRE LUISTERT.



Pierre, het lijkt me gevaarlijk maar omwille van onze oude vriendschap doe ik mee! Zelf duiken doe ik niet meer...de drank zie je...maar ik zal de operatie leiden!

Jk hoop dat de kapitein wat minder zal drinken anders wordt het een bewogen reis!



Jk zorg voor alles! Kom binnen twee dagen terug, dan varen we af!

Hemel! Jk hoor stappen op het dek! Verberg jullie snel!

